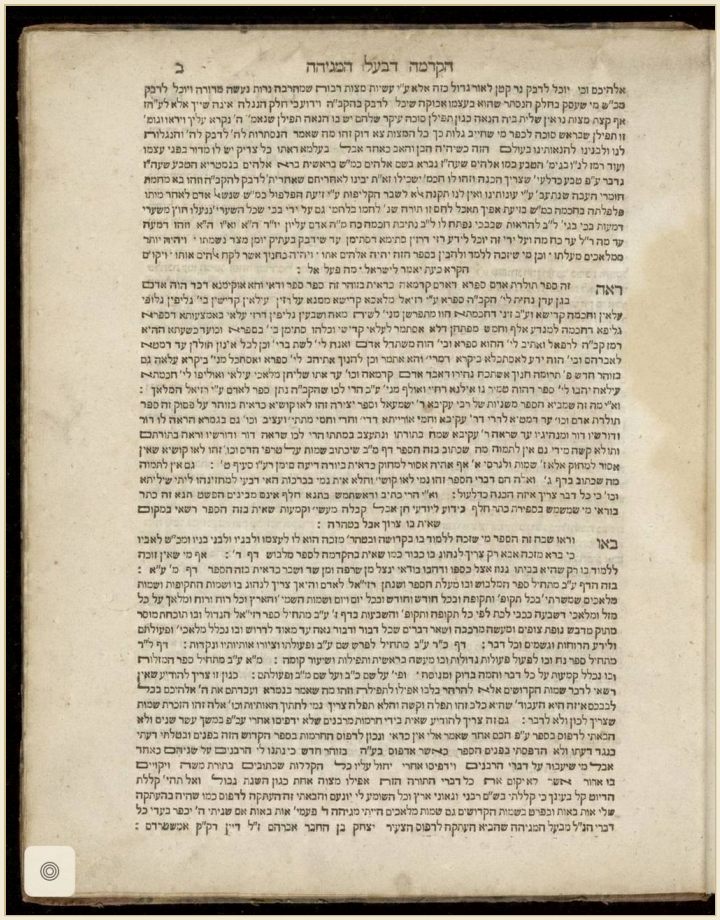
Preface of the Proofreader · scan pp. 7–11 · verified draft (pp7–11 verified)

Index · Art gallery

Left: the unaltered scan (Embassy of the Free Mind copy via Source Library) with its Hebrew transcription. Right: English. Rows marked "unverified Source Library draft" use Source Library's AI OCR/translation, which its own review found seriously wrong on 7 of 10 checked pages. Rows marked "verified" were re-read from the scan; still an AI-assisted draft, not a scholarly edition.

Note: in this copy, scan p8 is the right-hand page of the same opening as p7 and holds the first page of the Preface (folio א); p7 is folio ב. Reading order is p8 (folio א) then p7 (folio ב). Pages 9 and 10 are second photographs of p7 and p8. Page 11 (folio ג, the Prayer of Adam) follows p12 in reading order: p12 begins the Book of the Vestment and ends with the catchword “זו תפלת”. Page 13 is a second photograph of p11, and p14 of p12.



full scan image · full-res original (spread)

▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[כותרת:] הקדמה דבעל המגיהה ב

אלהיכם וכו' יוכל לדבק נר קטן לאור גדול כזה אלא ע"י עשיות מצות רבות שמהרבה נרות נעשה מדורה ויוכל לדבק

כ"ש מי שעסק בחלק הנסתר שהוא בעצמו אבוקה שיכל לדבק בהקב"ה וידוע כי חלק הנגלה אינה שייך אלא לע"הז

אף קצת מצות נראין שלית ביה הנאה כגון תפילין סוכה עיקר שלהם יש בו הנאה תפילין

verified against scan — AI-assisted draft

[Running head:] Preface of the proofreader (ba'al ha-magihah). [Folio] 2 (ב).

[...continuing from the previous folio:] "your God (אלהיכם, Eloheikhem)," etc. — Can a small candle cleave to so great a light? Only through the performance of many commandments, for from many candles a bonfire is made, and it can cleave. All the more so one who occupies himself with the hidden part [of Torah], which is itself a torch that can cleave to the Holy One, blessed be He (הקב"ה). And it is known that the revealed part belongs only to this world (ע"הז).

Even some commandments that seem to have no benefit in them, such as tefillin [and] sukkah — their essence has benefit in it: tefillin, as it is said, "[the name of] the LORD (ה׳) is called upon you, and they shall fear [you]" etc. [Deut. 28:10] — that is the tefillin of the head; sukkah — to atone for one who is liable to exile. So with all the commandments; go out and examine. This is what is said: "The hidden things belong to the LORD (ה׳)" [Deut. 29:28] — to cleave to the LORD; "and the revealed things

to us and to our children" — for our benefit in this world, when the son and the father will be as one. But [Aram.] in the world to come, every righteous man has a dwelling of his own.

And a further hint for us: in gematria "ha-teva" (nature) is like "Elohim" (אלהים), for this world was created with the name Elohim, as it is written "In the beginning Elohim created" [Gen. 1:1]; in gematria [it equals] ha-teva, for this world [unclear: was created / is conducted] according to nature, as above, that it needs preparation. And this is: "O that they were wise, that they understood this, that they would consider their latter end" [Deut. 32:29] — for the latter end is to cleave to the Holy One, blessed be He. And this comes because of

the thick materiality that was thickened by our sins, and we have no remedy except

to break the shells (kelippot) through the sweat of pilpul [dialectic], as it is said that Adam bore after his death

"...its pilpul in wisdom" [sic — citation as printed], as it is said "In the sweat of your face you shall eat bread" [Gen. 3:19] — this is Torah, as it is said "Come, eat of my bread" [Prov. 9:5]. Also through weeping, for all the gates were locked except the gates of

tears. "Bekhi" (weeping) in gematria is 32, to show that through weeping the 32 paths of wisdom are opened to him. "Mah" (what) — the power of "mah" [= 45], the supernal Adam: Yod He Vav He (יו"ד ה"א וא"ו ה"א) [spelled out = 45]. And this is "dim'ah" (tear) —

"ad mah" (until what), that is to say, until the power of mah. And by this he can know [Aram.] the secrets of secrets, the hidden of hidden things, until he cleaves to the Ancient of Days (עתיק יומין, Attiq Yomin) from the side of his soul • and his rank will be greater

than angels • And so whoever merits to learn and understand in this book, God (אלהים, Elohim) will be with him • and he will be like Enoch, whom God (אלהים) took • and the verse will be fulfilled:

"Now it shall be said to Israel • What has God (אל, El) wrought" [Num. 23:23].

[Margin: "See"] "This is the book of the generations of Adam" [Gen. 5:1] — [Aram.] the Book of Adam the First, as it is in the Zohar: "This is the book" — a book indeed. And we have established that when Adam was

in the Garden of Eden, the Holy One, blessed be He, sent down to him a book by means of Raziel (רזיאל), the holy angel appointed over the supernal holy secrets; in it were engraved supernal engravings

and holy wisdom, and seventy-two kinds of wisdom were expounded from it into six hundred and seventy engravings of supernal secrets. In the middle of the book was an engraving of wisdom, to know one thousand five hundred keys that were

שנאמ' ה' נקרא עליך ויראו וגומ'

זו תפילין שבראש סוכה לכפר מי שחייב גלות כך כל המצות צא דוק זהו מה שאמר הנסתרות לה' לדבק לה' והנגלות

לנו ולבנינו להנאותינו בעולם הזה כשיהיה הבן והאב כאחד אבל בעלמא דאתו כל צדיק יש לו מדור בפני עצמו

ועוד רמז לנ"ו בגימ' הטבע כמו אלהים שעה"ז נברא בשם אלהים כמ"ש בראשית ברא אלהים בגמטריא הטבע שעה"ז

[unclear: נברא/נדבר] ע"פ טבע כדלעי' שצריך הכנה וזהו לו חכמ' ישכילו זא"ת יבינו לאחריתם שאחרית' לדבק להקב"ה וזהו בא מחמת

חומרי העבה שנתעב' ע"י עונותינו ואין לנו תקנה אלא לשבר הקליפות ע"י זיעת הפלפול כמ"ש שנשא אדם לאחר מותו

פלפלתה בחכמה כמ"ש בזיעת אפיך תאכל לחם זו תורה שנ' לחמו בלחמי גם על ידי בכי שכל השערי' ננעלו חוץ משערי

דמעות בכי בגי' ל"ב להראות שבבכי נפתח לו ל"ב נתיבת חכמה מה כח מ"ה אדם עליון יו"ר ה"א וא"ו ה"א וזהו דמעה

עד מה ר"ל עד כח מה ועל ידי זה יוכל לידע רזי דרזין סתימא דסתימין עד שידבק בעתיק יומין מצד נשמתו • ויהיה יותר

ממלאכים מעלתו • וכן מי שיזכה ללמד ולהבין בספר הזה יהיה אלהים אתו • ויהיה כחנוך אשר לקח אלהים אותו • ויקוים

הקרא כעת יאמר לישראל • מה פעל אל :

[ציון בשוליים: ראה] זה ספר תולדת אדם ספרא דאדם קדמאה כדאית בזוהר זה ספר ספר ודאי והא אוקימנא דכד הוה אדם

בגן עדן נחית לי' הקב"ה ספרא ע"י רזיאל מלאכא קדישא ממנא על רזין עילאין קדישין בי' גליפין גלופי

עלאין וחכמה קדישא וע"ב זיני דחכמתא הוו מתפרשן מני' לשית מאה ושבעין גליפין דרזי עלאי באמצעותא דספרא

גליפא דחכמה למנדע אלף וחמש מפתחן דלא אסתמר לעלאי קדישי וכלהו סתימן בי' בספרא [unclear] כשעתא ההיא

not entrusted [even] to the holy supernal ones, and all of them were hidden in that book. [unclear] at that hour
the Holy One, blessed be He, hinted to Raphael (רפאל), and he returned that book to him, and Adam occupied himself with it, and [unclear: left/gave] it to Seth his son, and so to all those generations until it reached
Abraham, and by it he knew how to gaze into the glory of his Master; and it has been said. And so to Enoch a book was given, and he gazed from it into the supernal glory. [End Aram. quotation.] Also
in the Zohar Hadash, portion Terumah: [Aram.] "Enoch — there was found [in him] the radiance that Adam the First lost," etc., until: "supernal angelic messengers came and taught him supernal wisdom;
they gave him a book that had been hidden within the Tree of Life, and he learned from it." Until here. — Behold, [this shows] you that the Holy One, blessed be He, gave a book to Adam by means of Raziel the angel (רזיאל המלאך).
And if you say: what is this, that the book brings mishnayot of Rabbi Akiva, Rabbi Ishmael, and the Sefer Yetzirah? This is no difficulty, as it is in the Zohar on the verse "This is the book
of the generations of Adam," etc., until: [Aram.] "it reached the generation of Rabbi Akiva, and he saw his Torah and rejoiced, and saw his death and was grieved," etc. Also in the Gemara: He showed him [each] generation
and its expounders, generation and its leaders, until he saw Rabbi Akiva — he rejoiced in his Torah and was grieved at his death. Behold, [this shows] you that he saw [each] generation and its expounders and saw their Torah,
and [Aram.] there is no further difficulty at all. Also one should not wonder at what is written in this book, folio 42, that one should write names on myrtle leaves, etc. This is no difficulty, for it is not
forbidden to erase except the seven names, and according to one reading even Ehyeh (אהיה) is forbidden to erase, as it is in Yoreh De'ah, siman 276, se'if 9. Also one

רמז קב"ה לרפאל ואתיב לי' ההוא ספרא ובי' הוה משתדל אדם [unclear: ואנח/ואנת] לי' לשת ברי' וכן לכל אינון תולדן עד דמטא
לאברהם ובי' הוה ידע לאסתכלא ביקרא דמרי' והא אתמר וכן לחנוך אתיהב לי' ספרא ואסתכל מני' ביקרא עלאה גם
בזוהר חדש פ' תרומה חנוך אשתכח נהירו דאבד אדם קדמאה וכו' עד אתו שליחן מלאכי עילאי ואוליפו לי' חכמתא
עילאה יהבו לי' ספר דהוה טמיר גו אילנא דחיי ואולף מני' ע"כ הרי לכו שהקב"ה נתן ספר לאדם ע"י רזיאל המלאך :
וא"י מה זה שמביא הספר משניות של רבי עקיבא ר' ישמעאל וספר יצירה זהו לאו קושיא כדאית בזוהר על פסוק זה ספר
תולדת אדם וכו' עד דמטא לדרי דר' עקיבא וחמי אורייתא דדרי' וחדי' וחמי מיתתי' ועציב וכו' גם בגמרא הראה לו דור
ודורשיו דור ומנהיגיו עד שראה ר' עקיבא שמח בתורתו ונתעצב במיתתו הרי לכו שראה דור ודורשיו וראה בתורתם
ותו לא קשה מידי גם אין לתמוה מה שכתוב בזה הספר דף מ"ב שיכתוב שמות על טרפי הדס וכו' זהו לאו קושיא שאין
אסור למחוק אלא ז' שמות ולגרסי' א' אף אהיה אסור למחוק כדאית ביורה דיעה סימן רע"ו סעיף ט' : גם אין לתמוה
מה שכתוב בדף ג' ואלה הם דברי הספר זהו נמי לאו קושי' והלא אית נמי בברכות האי דבעי למחזינהו ליתי שיליתא
וכו' כי כל דבר צריך איזה הכנה כדלעיל : וא"י הרי כתיב ודאשתמש בתגא חלף אינם מבינים הפשט תגא זה כתר
בודאי מי שמשמש בספירת כתר חלף כידוע ליודעי חן אבל קבלה מעשי' וקמעות שאית בזה הספר רשאי במקום
שאית בו צרוך אבל בטהרה :
[ציון בשוליים: באו] וראו שבח זה הספר מי שזכה ללמוד בו בקדושה ובטהר' מזכה הוא לו לעצמו ולבניו ולבני בניו ומכ"ש לאביו
כי ברא מזכה אבא רק צריך לנהוג בו כבוד כמו שאית בהקדמה לספר מלבוש דף ד' : אף מי

should not wonder at
what is written on folio 3, "And these are the words of the book." This too is no difficulty; for is there not also in [tractate] Berakhot: [Aram.] "whoever wishes to see them, let him bring the afterbirth"
etc. — for every thing needs some preparation, as above. And if you say: but it is written [Aram.] "and whoever makes use of the crown (taga) passes away" [Avot 1:13] — they do not understand the plain sense: taga, this is Keter (crown); certainly whoever makes use of the sefirah of Keter passes away, as is known to the knowers of grace (ח"ן, hidden wisdom). But practical Kabbalah and amulets that are in this book are permitted, in a place
where there is need, but in purity.

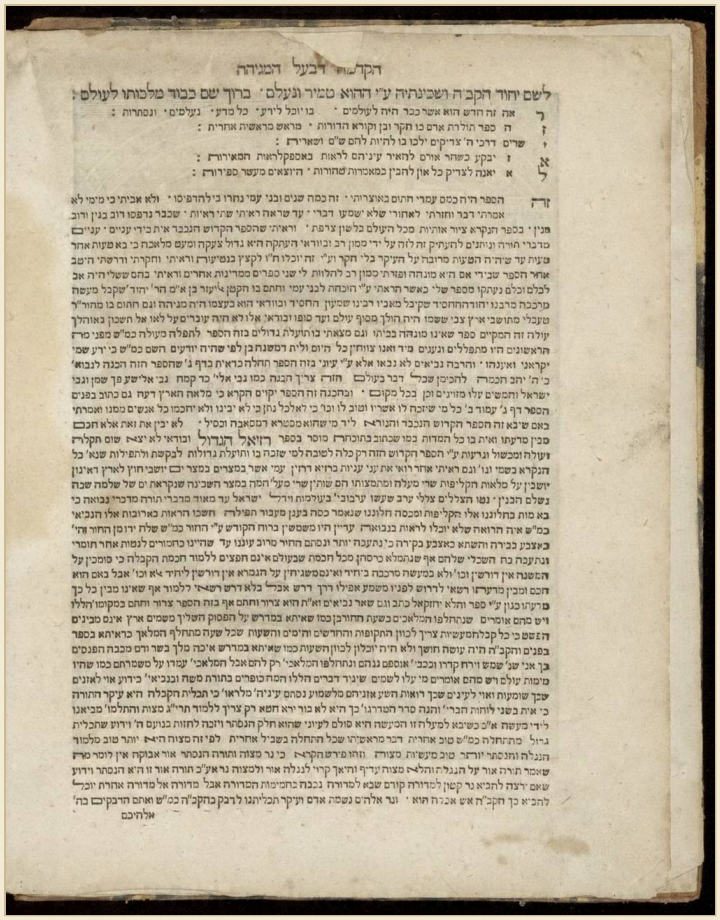
[Margin: "Come"] and see the praise of this book: whoever merits to learn in it in holiness and purity brings merit to himself and to his sons and his sons' sons, and all the more so to his father,
for [Aram.] "a son brings merit to the father"; only one must treat it with honour, as is [written] in the introduction to the Book of the Vestment (ספר מלבוש), folio 4. Even one who does not merit
to learn in it, but only that it be in his house, hidden beside his silver and gold — certainly he will be saved from burning and from a demon and from breakage, as it is in this book, folio 40a.
On this folio, side b, begins the Book of the Vestment, and in it the virtue of the book, and that Razi'el (רזי"אל) gave it to Adam, and how one must conduct oneself with it, and the names of the seasons (tequfot), and the names of
the angels who serve in each and every season, and in each and every month, and in each and every day, and the names of the heavens and the earth, and each and every wind, and the angel over each
constellation, and the angels of the seven planets according to each season; and the

שאין זוכה
ללמוד בו רק שהיא בביתו גנוז אצל כספו ודהבו בודאי ינצל מן שרפה ומן שד ושבר כדאית בזה הספר דף מ' ע"א :
בזה הדף ע"ב מתחיל ספר המלבוש ובו מעלת הספר ושנתן רזי"אל לאדם והיאך צריך לנהוג בו ושמות התקופות ושמות
מלאכים שמשרתי' בכל תקופ' ותקופה ובכל חודש וחודש ובכל יום ויום ושמות השמי' והארץ וכל רוח ורוח ומלאך על כל
מזל ומלאכי דשבעה ככבי לכת לפי כל תקופה ותקופ' והשבעות בדף ז' ע"ב מתחיל ספר רזי"אל הגדול ובו תוכחת מוסר
מתוק מדבש נופת צופים ומעשה מרכבה ושאר דברים שכל דבור ודבור נאה עד מאוד לדרוש ובו נכלל מלאכי' ופעולתם
ולידע הרוחות וגשמים וכל דבר : דף [unclear: כ"ד/כ"ר] ע"ב מתחיל לפרש שם ע"ב ופעולתו וציורו אותיותיו ונקדות : דף [unclear: ל"ד/ל"ר]
מתחיל ספר נח ובו לפעול פעולות גדולות ובו מעשה בראשית ותפילות ושיעור קומה : מ"א ע"ב מתחיל ספר המזלות
ובו נכלל קמעות על כל דבר והמה בדוק ומנוסה • ופי' על שם כ"ב ועל שם מ"ב ופעולתם : כגון זו צריך להודיע שאין
רשאי לדבר שמות הקדושים אלא להרהר בלבו אפילו לתפילה וזהו מה שאמר בגמרא ועבדתם את ה' אלהיכם בכל
לבבכם איזה היא העבוד' שהיא בלב זהו תפלה וקשה והלא תפלה צריך נמי לחתוך האותיות וכו' אלא זהו הזכרת שמות
שצריך לכון ולא לדבר : גם זה צריך להודיע שאית בידי חרמות מרבנים שלא ידפיסו אחרי עב"פ במשך עשר שנים ולא
הבאתי לדפוס בספר ע"פ חכם אחר שאמר אלי אין כדאי ונכון לדפוס החרמות בספר הקדוש הזה בפנים ובטלתי דעתי
כנגד דעתו ולא הדפסתי בפנים הספר כאשר אדפוס בע"ה בזוהר חדש כי נתנו לי הרבנים על שניהם כאחד
אבל מי שיעבור על דברי הרבנים וידפיסו אחרי יחול עליו כל הקללות שכתובים בתורת

adjurations. On folio 7b begins the Great Book of Razi'el, and in it moral rebuke sweeter than honey and the honeycomb, and the Work of the Chariot (ma'aseh merkavah), and other matters, every single word of which is exceedingly fine to expound; and in it are included angels and their workings,
and to know the winds and rains and every thing. Folio [unclear: 24/2?]b begins to explain the Name of 72 (שם ע"ב) and its working, and its form, its letters and vowel-points. Folio [unclear: 34/3?]
begins the Book of Noah, and in it to work great workings, and in it the Work of Creation (ma'aseh bereshit), and prayers, and Shi'ur Qomah. [Folio] 41b begins the Book of the Constellations (mazalot),
and in it are included amulets for every thing, and they are tested and tried • and an explanation of the Name of 22 and the Name of 42 and their workings. Such as this, it must be made known that one is not
permitted to speak the holy names, but only to meditate in his heart, even for prayer. And this is what is said in the Gemara: "and you shall serve the LORD (ה׳) your God (אלהיכם) with all
your heart" [cf. Deut. 11:13] — which is the service that is in the heart? This is prayer. And it is difficult: but prayer also needs the letters to be articulated, etc.? Rather, this is the mention of names,
which one must intend and not speak. This too must be made known: that I hold bans (ḥaramot) from rabbis that none shall reprint [it] after me, against their will (עב"פ), for a period of ten years. And I did not
bring them to print in the book, according to another sage who said to me that it is not fitting and proper to print the bans inside this holy book; and I set aside my opinion
before his opinion, and did not print them inside the book, as I shall print, with God's help (בע"ה), in the Zohar Hadash, for the rabbis gave them to me for both together.

משה ויקויים
בו ארור אשר לא יקים את דברי התורה הזאת אפילו מצוה אחת כגון השגת גבול ואל תהי' קללת
הדיוט קל בעינך כי קללתי בש"ס רבני וגאוני ארץ וכל השומע לי יונעם והבאתי זה העתקה לדפוס כמו שהיה בהעתקה
שלי אות באות ובפרט בשמות הקדושים גם שמות מלאכים הייתי מגיהה ד' פעמי' אות באות אם שגיתי ה' יכפר בעדי כל
דברי הנ"ל מבעל המגיהה שהביא העתקה לדפוס הצעיר יצחק בן החבר אברהם ז"ל דיין דק"ק אמשטרדם :

But whoever transgresses the words of the rabbis and reprints after me, all the curses written in the Torah of Moses shall fall upon him, and there shall be fulfilled in him: "Cursed be he who does not uphold the words of this Torah" [Deut. 27:26] — even one commandment, such as encroaching on a boundary. And let not the curse of
a common man be light in your eyes, for my curse is [by] the Talmud (ש"ס), the rabbis and the Geonim of the land. And whoever listens to me shall be made pleasant. And I brought this copy to print just as it was in the copy
of mine, letter by letter, and especially in the holy names; also the names of angels I proofread four (ד׳) times, letter by letter. If I have erred, may the LORD (ה׳) atone for me. All
the aforesaid words are from the proofreader, who brought the copy to print, the young Isaac son of the ḥaver Abraham, of blessed memory, judge (dayyan) of the holy community of Amsterdam.



full scan image · full-res original (spread)

▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[כותרת:] הקדמה דבעל המגיהה

לשם יחוד הקב"ה ושכינתיה ע"י ההוא טמיר ונעלם • ברוך שם כבוד מלכותו לעולם :

ר אה זה חדש הוא אשר כבר היה לעולמים • בו יוכל לידע • כל מדע • נעלמים • ונסתרות :
ז ה ספר תולדת אדם בו חקר ובן וקורא הדורות • מראש מראשית אחרית :

verified against scan — AI-assisted draft

[Running head:] Preface of the Master Proofreader (Hakdamah de-Ba'al ha-Maggihah)

For the sake of the unification of the Holy One, blessed be He, and His Shekhinah (שכינתיה) [Aram.], through that Hidden and Concealed One. Blessed be the name of the glory of His kingdom for ever.

[Acrostic poem; the large initial letters spell RAZIEL, רזיאל]
R — See, this is new; it is what already was for ages. By it one can know every knowledge, hidden things and secret things.
Z — This is the book of the generations of Adam; in it [he] searched, and understood, and calls the generations, from the head, from the beginning, the end.
Y — Upright are the ways of the LORD (ה׳); the righteous shall walk in them, to be for them a name (ש״ם) and a remnant.
A — Then their light shall break forth like the dawn, to give light to their eyes, to see in the shining mirrors (aspaklaryot).
L — No iniquity shall befall the righteous, to understand the pure utterances that go forth from the ten Sefirot.

This book was laid up with me, sealed in my treasuries, these many years, and the sons of my people were angry with me to print it, and I was not willing; for in all my days I have not said a thing and gone back on it, lest my words not be heard — until I saw, I saw two proofs: that most of [its] structure and most of [its] number had already been printed in the book called "The Picture of Letters of the Whole World" in the French tongue; and I saw that the holy, honoured book is [Aram. אית] in the hands of poor men — poor in words of Torah — and they give it to be

י שרים דרכי ה' צדיקים ילכו בו להיות להם ש"ם ושארית :

א ז יבקע כשחר אורם להאיר עיניהם לראות באספקלראות המאירות :

ל א יאנה לצדיק כל און להבין במאמרות טהורות • היוצאים מעשר ספירות :

זה הספר היה כמס עמדי חתום באוצרותי • זה כמה שנים ובני עמי נחרו בי להדפיסו • ולא אביתי כי מימי לא

אמרתי דבר וחזרתי לאחורי שלא ישמעו דברי • עד שראה ראיתי שתי ראיות • שכבר נדפסו רוב בנין ורוב

מנין • בספר הנקרא ציור אותיות מכל העולם בלשון צרפת' • וראיתי שהספר הקדוש הנכבד אית בידי עניים • עניים

מדברי תורה ונותנים להעתיק זה לזה על ידי ממון רב ובוודאי העתקה היא גדול צעקה ומעט מלאכה כי בא טעות אחר

טעות עד שיהיה הטעות מרובה על העיקר בלי חקר וע"י זה יוכלו ח"ו לקצץ בנטיעות וראיתי וחקרתי ודרשתי היטב

אחר הספר שבידי אם היא מוגהה ופזרתי ממון רב להלוות לי שני ספרים ממדינות אחרים וראיתי בהם שלי היה אב

לכלם וכלם נעתקו מספר שלי כאשר הראתי ע"י הוכחות לבני עמי ונחתם בו הקטן אליעזר בן א"מ הר' יהוד' שקבל מעשה

מרכבה מרבנו יהודה החסיד שקיבל מאביו רבינו שמעון החסיד ובוודאי הוא בעצמו היה מגיהה וגם חתום בו מהור"ר

טעבלי מתושבי ארץ צבי ששמו היה הולך מסוף עולם ועד סופו ובוודאי אלו לא היה עוברים על לאו אל תשכן באהלך

עולה זה המקיים ספר שאינו מוגהה בביתו וגם מצאתי בו תועלת גדולים בזה הספר לתפלה מעולה כמ"ש מפני מה

הראשונים היו מתפללים ונענים מיד ואנו צווחין כל היום ולית דמשגח בן לפי שהיה יודעים השם כמ"ש כי ידע שמי

יקראני ואענהו • והרבה נביאים לא נבאו אלא ע"י עיוני בזה הספר תחלה כדאית בדף ג' שהספר הזה הכנה לנבוא'

copied, one to another, for much money. And certainly copying is a great outcry and little work, for error comes after error until the error is greater than the essential [text], without investigation; and through this they could, God forbid, cut down the plantings. And I looked, and searched, and inquired well after the book that is in my hand, whether it is corrected; and I spent much money to borrow two books from other countries, and I saw by them that mine was the father of them all, and all of them were copied from my book, as I showed by proofs to the sons of my people. And there is signed in it "the small one, Eliezer son of my lord father, Rabbi Yehud[ah]", who received the Work of the Chariot (Ma'aseh Merkavah) from our master Yehudah he-Hasid, who received from his father, our master Shim'on he-Hasid; and certainly he himself was its corrector. And also signed in it is our teacher Rabbi Teb'li, of the dwellers of the Land of the Gazelle [= the Land of Israel], whose name went from one end of the world to the other. And certainly they would not have transgressed the prohibition "Let not iniquity dwell in your tent" — this is one who keeps an uncorrected book in his house.

And also I found in it great benefits in this book for excellent prayer, as it is said: Why were the first ones praying and answered immediately, and we cry out all day and there is none who heeds us [Aram.]? Because they knew the Name, as it is said, "for he knew My name; he shall call Me and I will answer him." And many prophets did not prophesy except through first contemplating this book, as is [found] on folio 3, that this book is a preparation for prophecy; for "the LORD gives wisdom to the wise" [Aram., Dan. 2:21], for everything in this world needs a preparation: as with Elijah, the jar of meal; with Elisha, the cruse of oil; and with Israel, "and armed they went up"; and so in every place. And by the preparation of this book the verse will be fulfilled, "for the earth shall be full of knowledge." Also it is written within the book, folio 3, column 2: "Whoever is worthy of it, happy is he and good for him," etc.; for it is not given to all, for not all men will understand or grow wise

from it.

And I said: if this holy, honoured and awesome book should come to the hand of one who is of the side of impurity [Aram. מסטרא דמסאבא] and a fool, he will not understand this; only a wise man understanding from his own knowledge. And there are in it all the virtues, as is written in the "Rebuke of Instruction" in the book Raziel the Great. And certainly no stumbling-block, iniquity, obstacle or diminution will go forth through this holy book, but all of it for good to whoever merits it, and great benefits for petitions and prayers, as it is said, "every one that is called by My name," etc.

And also I have seen, after Him who sees me, the poverty of the poor ones [unclear: "עני עניות"] in the secret of secrets [Aram. ברזיא דרזין] — my people who are in Egypt (Mitzrayim), in the strait of the sea (metzar yam), dwellers outside the Land, who [Aram. דאינון] dwell upon the fullness of the husks (qelippot), the princes above, and from their dregs they drink; the princes above are in the strait of the Shekhinah, which is called the Sea of Solomon, by which the building was completed. The shadows have stretched out, the shadows of evening, which made mixtures in the worlds; and Israel was brought very low from words of Torah, from words of prophecy. For death has come up into our windows — these are the husks — and covers our windows, as it is said, "You have covered Yourself with a cloud, that prayer should not pass through"; "those that look out of the windows are darkened" — these are the prophets, as it is said, "Where is the seer?" — that they cannot see in prophecy. Still they used to employ the Holy Spirit through the hole, as it is said, "he put his hand through the hole"; and it was like a finger in a palace, and now [Aram. השתא] like a finger in a wall, for it has grown thicker and the hole is stopped up through the multitude of our iniquities, until we have become like asses (hamorim), turning after material things (homrei); and the power of their

כי ה' יהב חכמה להכימן שכל דבר בעולם הזה צריך הכנה כמו גבי אלי' כד קמח גבי אלישע פך שמן וגבי

ישראל וחמשים עלו מזוינים וכן בכל מקום • ובהכנה זה הספר יקוים הקרא כי מלאה הארץ דעה גם כתוב בפנים

הספר דף ג' עמוד ב' כל מי שיזכה לו אשריו וטוב לו וכו' כי לאלכל נתן כי לא יבינו ולא יתחכמו כל אנשים ממנו ואמרתי

באם שיבא זה הספר הקדוש הנכבד והנורא ליד מי שהוא מסטרא דמסאבא וכסיל • לא יבין את זאת אלא חכם

מבין מדעתו ואית בו כל המדות במו שכתוב בתוכחת מוסר בספר רזיאל הגדול ובוודאי לא יצא שום תקלה

ועולה ומכשול וגרעות ע"י הספר הקדוש הזה רק כלה לטובה למי שזכה בו ותועלת גדולות לבקשת ולתפילות שנא' כל

הנקרא בשמי וגו' וגם ראיתי אחר רואי את עני עניות ברזיא דרזין עמי אשר במצרים במצר ים יושבי חוץ לארץ דאינון

יושבין על מלאות הקליפות שרי מעלה ומתמצותו הם שותין שרי מעל' המה במצר השכינה שנקראת ים של שלמה שבה

נשלם הבנין • נטו הצללים צללי ערב שעשו ערבובי' בעולמות וידל ישראל עד מאוד מדברי תורה מדברי נבואה כי

בא מות בחלוננו אלו הקליפות ומכסה חלוננו שנאמר כסה בענן מעבור תפילה חשכו הרואות בארובות אלו הנביאי'

כמ"ש איה הרואה שלא יוכלו לראות בנבואה עדיין היו משמשין ברוח הקודש ע"י החור כמ"ש שלח ידו מן החור והי'

באצבע בבירה והשתא כאצבע בקירה כי נתעבה יותר ונסתם החור מרוב עוננו עד שהיינו כחמורים לנטות אחר חומרי

ונתעבה כח השכלי שלהם אף שנתמלא כרסהן מכל חכמת שבעולם אינם חפצים ללמוד חכמת הקבלה כי סומכין על

המשנה אין דורשין וכו' ולא במעשה מרכבה ביחיד ואינם משגיחין על הגמרא אין דורשין ליחיד אא [unclear] וכו' אבל באם הוא

חכם ומבין מדעתו רשאי לדרוש לפניו משמע אפילו דרך דרש אבל בלא דרש רשאי ללמוד אף שאינו מבין כל כך

מדעתו כגון ע"י ספר והלא יחזקאל כתב וגם שאר נביאים וא"ת הוא צרור וחתם אף בזה הספר צרור וחתם במקומו הללו

ויש מהם אומרים שנתחלפו המלאכים בשעת החורבן כמו שאיתא במדרש על הפסוק השליך משמים ארץ אינם מבינים

הפשט כי כל קבלה מעשיות צריך לכוון התקופות והחדשים והימים והשעות שכל שעה מתחלף המלאך כדאיתא בספר

בפנים והקב"ה היה עושה חושך ולא היה יוכלון לכוון השעות כמו שאיתא במדרש איכה מלך בשר ודם מכבה הפנסים

כן אני שנ' שמש וירח קדרו וכוכבי' אוספם נגהם ונתחלפו המלאכי' רק להם אבל המלאכי' עמדו על משמרתם כמו שהיו

מימות עולם ויש מהם אומרים מי עלו לשמים שיגיד דברים הללו המה כופרים בתורת משה ובנביאי' כידוע אוי לאזנים

שכך שומעות ואוי לעינים שכך רואות השע אזניהם מלשמוע נסתם עיניה' מלראו' כי תכלית הקבלה היא עיקר התורה

כי אית בשני לוחות הברי' והנה סדר המדרגו' כך היא לא בור ירא חטא רק צריך ללמוד תרי"ג מצות והתלמו' מביאנו

לידי מעשה א"כ כשיבא למעלה זו המעשה היא סולם לעיוני שהוא חלק הנסתר ויזכה לחזות בנועם ה' וידוע שתכלית

גדול מהתחלה כמ"ש טוב אחרית דבר מראשיתו שכל התחלה בשביל אחרית לפי זה מצוה היא יותר טוב מלמוד

הנגלה והנסתר יותר טוב מעשיות מצוה וזהו פירש הקרא כי נר מצוה ותורה הנסתר אור אבוקה אין לומר מה

שאמר תורה אור על הנגלה והלא מצוה עדיף והיאך קרוי לנגלה אור ולמצוה נר אע"כ תורה אור זו היא הנסתר וידוע

שאם ירצה להביא נר קטון למדורה קודם שבא למדורה נכבה בחמימות המדורה אבל מדורה אל מדורה אחרת יוכל

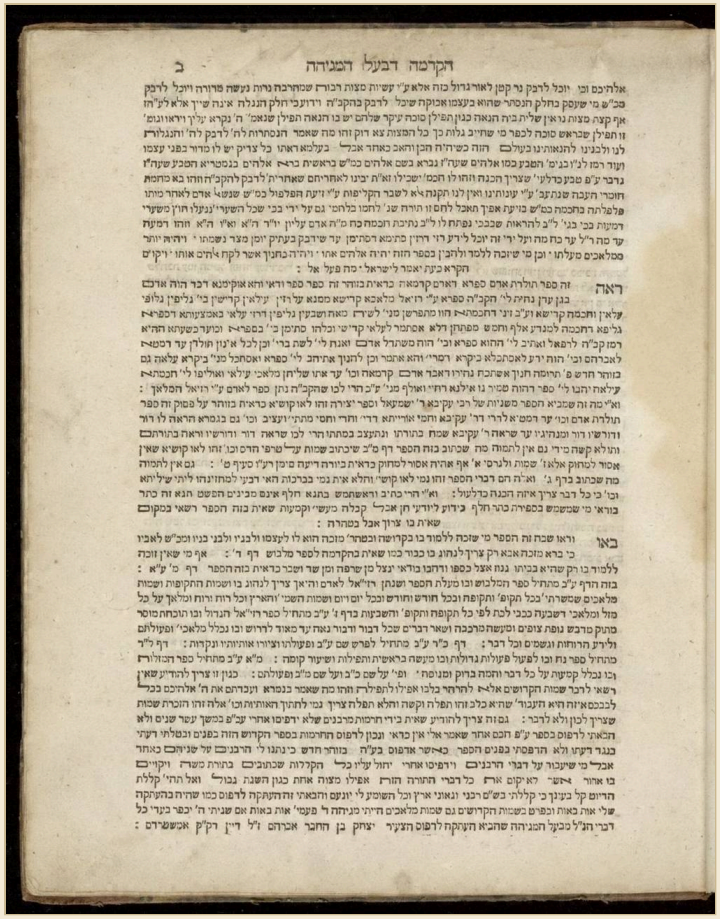
intellect has grown coarse. Even though their belly is filled with every wisdom that is in the world, they do not wish to learn the wisdom of the Kabbalah, for they rely on the Mishnah, "One does not expound," etc., "nor the Work of the Chariot to an individual," and they pay no heed to the Gemara, "One does not expound to an individual unless [unclear abbreviation: אא] etc." — but if he is wise and understands from his own knowledge, one is permitted to expound before him. This implies: even by way of exposition; but without exposition one is permitted to learn, even though he does not understand so much from his own knowledge, for example through a book. And did not Ezekiel write, and also the other prophets? And if you say it is bound up and sealed — also in this book it is bound up and sealed in its place.

These ones — and some of them say that the angels were changed at the time of the Destruction, as is found in the Midrash on the verse "He cast down from heaven to earth." They do not understand the plain sense: that every practical reception (qabbalah ma'asiyot) needs one to direct [it to] the seasons, the months, the days and the hours, for every hour the angel changes, as is found in the book within; and the Holy One, blessed be He, was making darkness and they could not direct [it to] the hours, as is found in Midrash Eikhah: "A king of flesh and blood puts out the lamps — so I," as it is said, "the sun and the moon are darkened, and the stars withdraw their shining." And the angels were changed only for them; but the angels stood upon their watch as they had been from the days of the world.

And some of them say: "Who has gone up to heaven, that he should tell these things?" They are deniers of the Torah of Moses and of the Prophets, as is known. Woe to the ears that hear thus, and woe to the eyes that see thus! Their ears are smeared over from hearing, their eyes are shut from seeing; for the purpose of the Kabbalah is the essence of the Torah, as is [Aram. אית] in the Two Tablets of the

Covenant. And behold the order of the steps is thus: "no boor fears sin," but one needs to learn the 613 commandments; and the Talmud brings us to deed. If so, when he comes to this height, the deed is a ladder to contemplation, which is the hidden part, and he will merit to behold the pleasantness of the LORD. And it is known that the end is greater than the beginning, as it is said, "better is the end of a thing than its beginning," for every beginning is for the sake of the end. According to this, a commandment is better than the study of the revealed, and the hidden is better than the doing of a commandment. And this is the explanation of the verse, "For the commandment is a lamp, and the Torah" — the hidden — "light," a torch. One cannot say that what he said, "Torah is light," is about the revealed — for is not a commandment preferable? And how would he call the revealed "light" and the commandment "lamp"? Perforce, this "Torah is light" is the hidden. And it is known that if one wishes to bring a small lamp to a bonfire, before it comes to the bonfire it goes out from the heat of the bonfire; but a bonfire to another bonfire he can bring. So the Holy One, blessed be He, is a consuming fire, and "the lamp of God is the soul of man"; and the essence of our purpose is to cleave to the Holy One, blessed be He, as it is said, "But you who cleave to the LORD your God."

להביא כך הקב"ה אש אכלה הוא • ונר אלהים נשמת אדם ועיקר תכליתנו לדבק בהקב"ה כמ"ש ואתם הדבקים בה' אלהיכם



full scan image

verified against scan — AI-assisted draft

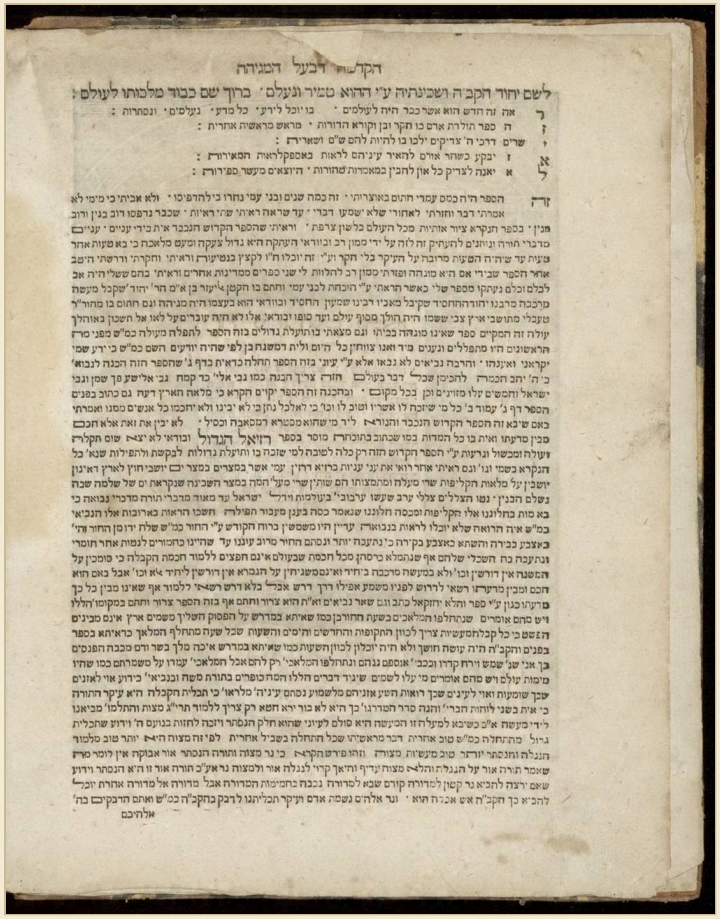
[Duplicate photograph — not a separate page of text]

This scan is a second photograph of the leaf shown at scan p7 (folio ב of the Preface). See p7 for the verified reading. Source Library supplies no text for this photo.

▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[צילום כפול]

צילום שני של הדף שבסריקה עמ' 7 (דף ב). ראה עמ' 7.



full scan image

verified against scan — AI-assisted draft

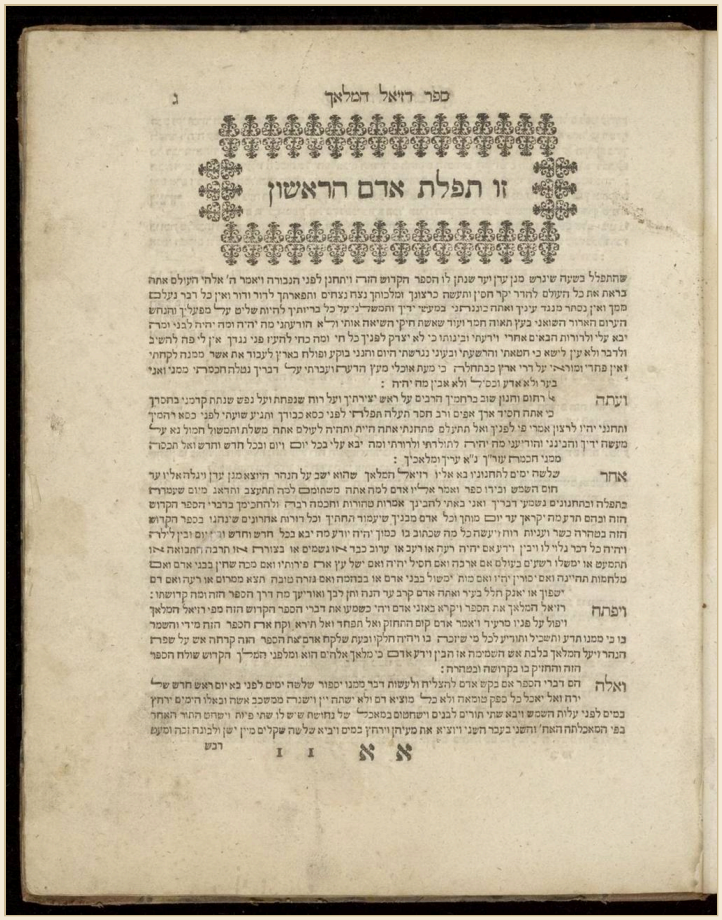
[Duplicate photograph — not a separate page of text]

This scan is a second photograph of the leaf shown at scan p8 (folio א, the first page of the Preface). See p8 for the verified reading. Source Library supplies no text for this photo.

▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[צילום כפול]

צילום שני של הדף שבסריקה עמ' 8 (דף א). ראה עמ' 8.



full scan image · full-res original (spread) · zoom: woodcut header band

▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[כותרת:] ספר רזיאל המלאך ג

[בתוך מסגרת עיטור:] זו תפלת אדם הראשון

שהתפלל בשעה שנגרש מגן עדן ועד שנתן לו הספר הקדוש הזה ויתחנן לפני הגבורה ויאמר ה' אלהי העולם אתה

בראת את כל העולם להדר יקר חסין ותעשה כרצונך ומלכותך נצח נצחים ותפארתך לדור ודור ואין כל דבר נעלם

verified against scan — AI-assisted draft

[Running head:] The Book of the Angel Raziel — [folio] 3 (ג)

[Within an ornamental frame:] THIS IS THE PRAYER OF ADAM THE FIRST (Adam ha-Rishon)

which he prayed at the time when he was driven out of the Garden of Eden, and until this holy book was given to him. And he made supplication before the Might (ha-Gevurah) and said: LORD (ה׳), God of the world, You

created the whole world for splendour, honour and strength, and You do according to Your will; and Your kingdom is for ever and ever, and Your glory from generation to generation; and nothing is hidden

from You, and nothing is concealed from before Your eyes. And You established me among the works of Your hands, and made me rule over all Your creatures, to be ruler over Your works. And the serpent,

the cunning, the cursed one, beguiled me with the tree of desire, of delight; and moreover the wife of my bosom beguiled me. And You did not make known to me what will be, and what will be for my sons, and what

will come upon me and upon the generations coming after me. And I know and understand that no living being is righteous before You; and what is my strength, to make my face bold before You? I have no mouth to answer

or to speak, and no eye to lift up, for I have sinned and done wickedly, and through my iniquity I was driven out today. And behold, I break and cleave the earth, to work that from which I was taken.

And my fear and dread are not upon the dwellers of the earth as at the beginning; for from the time I ate of the tree of knowledge and transgressed Your words, my wisdom was taken from me, and I am

brutish and do not know, and a fool and do not understand what will be.

ממך ואין נסתר מנגד עיניך ואתה כוננתני במעשי ידיך ותמשלני על כל בריותיך להיות שליט על מפעליך והנחש

הערום הארור השיאני בעץ תאוה חמד ועוד שאשת חיקי השיאה אותי ולא הודעתני מה יהיה ומה יהיה לבני ומה

יבא עלי ולדורות הבאים אחרי וידעתי ובינותי כי לא יצדק לפניך כל חי ומה כחי להעיז פני נגדך אין לי פה להשיב

ולדבר ולא עין לישא כי חטאתי והרשעתי ובעוני נגרשתי היום והנני בוקע ופולח בארץ לעבוד את אשר ממנה לקחתי

ואין פחדי ומוראי על דרי ארץ כבתחלה כי מעת אוכלי מעץ הדעת ועברתי על דבריך נטלה חכמתי ממני ואני

בער ולא אדע וכסיל ולא אבין מה יהיה :

ועתה רחום וחנון שוב ברחמיך הרבים על ראש יצירתיך ועל רוח שנפחת ועל נפש שנתת קדמני בחסדך

כי אתה חסיד ארך אפים ורב חסד תעלה תפלתי לפני כסא כבודך ותגיע שועתי לפני כסא רחמיך

ותחנני יהיו לרצון אמרי פי לפניך ואל תתעלם מתחנתי אתה היית ותהיה לעולם אתה משלת ותמשול חמול נא על

מעשה ידיך והבינני והודיעני מה יהיה לתולדתי ולדורתי ומה יבא עלי בכל יום ויום ובכל חדש וחדש ואל תכסה

ממני חכמת עור"ך [unclear] נ"א עריך ומלאכיך :

אחר שלשה ימים לתחנוניו בא אליו רזיאל המלאך שהוא ישב על הנהר היוצא מגן עדן ויגלה אליו עד

חום השמש ובידו ספר ואמר אליו אדם למה אתה משתומם למה תתעצב ותדאג מיום שעמדת

בתפלה ובתחנונים נשמעו דבריך ואני באתי להבינך אמרות טהורות וחכמה רבה ולהחכימך בדברי הספר הקדוש

הזה ובהם תדע מה יקראך עד יום מותך וכל אדם מבניך שיעמוד תחתיך וכל דורות אחרונים שינהגו בספר הקדוש

And now, Merciful and Gracious One, return in Your great mercies upon the head of Your creation, and upon the spirit that You breathed, and upon the soul that You gave. Come before me in Your lovingkindness,

for You are kind, slow to anger and abundant in lovingkindness. Let my prayer go up before the throne of Your glory, and let my cry reach before the throne of Your mercies,

and [let] my supplications [rise]; let the words of my mouth be acceptable before You, and do not hide Yourself from my supplication. You were and You will be for ever; You ruled and You will rule. Have pity, please, on

the work of Your hands; make me understand and make known to me what will be for my offspring and my generations, and what will come upon me each and every day and each and every month; and do not hide

from me the wisdom of [unclear: עור"ך]; another reading (נ"א): of Your [unclear: עריך] and Your angels.

After three days of his supplications, Raziel (רזיאל) the angel came to him — he who sits by the river that goes out of the Garden of Eden — and revealed himself to him at

the heat of the sun, and in his hand a book. And he said to him: Adam, why are you dismayed? Why are you grieved and anxious? From the day that you stood

in prayer and in supplications your words were heard, and I have come to make you understand pure utterances and great wisdom, and to make you wise in the words of this holy

book; and by them you will know what will befall you until the day of your death. And any man of your sons who will stand after you, and all the later generations who will conduct themselves with this holy book

in purity, in uprightness, and in humility of spirit, and will do all that is written in it — like you he will know what will come in each and every month, and between

day and night;
and everything will be revealed to him, and he will understand and know whether there will be evil, or famine, or heavy [unclear: ערוב — swarm of wild beasts?], or rains, or drought, or whether the grain will increase or
decrease, or the wicked will rule in the world; whether there will be locust or caterpillar (hasil); and whether the tree will cast its fruit; and whether there will be the plague of boils among men; and whether
there will be wars; and whether there will be sufferings; and whether death will rule among men or among beasts; and whether a good decree will go forth from on high, or an evil one; and whether blood
will be shed, or the slain will groan in the city. And you, Adam, draw near hither and [unclear: וחן — "set"?] your heart, and I will make known to you what is the way of this book and what is its holiness.

And Raziel the angel opened the book and read in the ears of Adam. And it came to pass, when he heard the words of this holy book from the mouth of Raziel the angel,
that he fell on his face trembling. And he said: Adam, arise, be strong, and do not fear and do not be afraid; and take this book from my hand, and guard [yourself] with it; for from it you will know and understand, and you will make it known to everyone who merits it, and it will be his portion. And at the time that Adam took this book, a fire kindled on the bank of
the river, and the angel went up in the flame of fire heavenwards. Then Adam understood and knew that he was an angel of God (Elohim), and that from before the Holy King this book was sent;
and he held fast to it in holiness and in purity.

And these are the words of the book: if a man seeks to prosper and to do a thing by

הזה בטהרה כשר וענוות רוח ויעשה כל מה שכתוב בו כמוך יהיה יודע מה יבא בכל חדש וחדש ובין יום ובין לילה
ויהיה כל דבר גלוי לו ויבין וידע אם יהיה רעה או רעב או ערוב כבד או גשמים או בצורת או תרבה התבואה או
תתמעט או ימשלו רשעים בעולם אם ארבה ואם חסיל יהיה ואם ישל עץ את פירותיו ואם מכה שחין בבני אדם ואם
מלחמות תהיינה ואם יסורין יהיו ואם מות ימשול בבני אדם או בבהמה ואם גזרה טובה תצא ממרום או רעה ואם דם
ישפוך או יאנק חלל בעיר ואתה אדם קרב עד הנה וחן [unclear] לבך ואודיעך מה דרך הספר הזה ומה קדושתו :
ויפתח רזיאל המלאך את הספר ויקרא באזני אדם ויהי כשמעו את דברי הספר הקדוש הזה מפי רזיאל המלאך
ויפול על פניו מרעיד ויאמר אדם קום התחזק ואל תפחד ואל תירא וקח את הספר הזה מידי והשמר
בו כי ממנו תדע ותשכיל ותודיע לכל מי שיזכה בו ויהיה חלקו ובעת שלקח אדם את הספר הזה קדחה אש על שפת
הנהר ויעל המלאך בלבת אש השמימה אז הבין וידע אדם כי מלאך אלהים הוא ומלפני המלך הקדוש שולח הספר
הזה והחזיק בו בקדושה ובטהרה :
ואלה הם דברי הספר אם בקש אדם להצליח ולעשות דבר ממנו יספור שלשה ימים לפני בא יום ראש חדש של
ירח ואל יאכל כל ספק טומאה ולא כל מוציא דם ולא ישתה יין וישנה ממשכב אשה ובאלו הימים ירחץ
במים לפני עלות השמש ויבא שתי תורים לבנים וישחטום במאכל של נחושת שיש לו שתי פיות וישחט התור האחד
בפי המאכלתה האח' והשני בעבר השני ויוציא את מעיהן וירחץ במים ויביא שלשה שקלים מיין ישן ולבונה זכה ומעט
[סימן:] א [מילת שמירה:] רבש

	it, let him count three days before the coming of the day of the new moon (rosh hodesh) of the month; and let him not eat anything of doubtful impurity, nor anything that brings out blood; and let him not drink wine; and let him keep apart from lying with a woman. And on these days let him wash in water before the sun rises; and let him bring two white turtledoves and slaughter them with a knife of copper that has two mouths [edges], and let him slaughter the one dove with the one mouth of the knife, and the second with the other side; and let him take out their entrails and wash [them] in water; and let him bring three shekels of old wine and pure frankincense and a little [Signature:] א [Catchword:] רבש [unclear]